

Wert vortmer dat wy schelunghe hedden edder wnen mit herthogen Ericke van Sassen vorbenumt, herthogen Wertslawes kinderen van Stetyn vnde mit greuen Johan van Holtzen, de scal de vorbenumede konigk vnse here vorminnen, oft he kan; wor he des nicht dun kan, dar scal he rechtes weldich sin. Vortmer wert dat de vorbenumede konigk, vnse here, scelunghe hedde edder wne mit vnser vrunden, Magnus, konighe tu Sweden, hertoghen Haken, sinen bruder(sic!), Johanne, Hinricke, Clause vnde Gherde, greuen tu Holtzen, Johanne, hern Clause, sinen sonen, Clause vnde Bernde, heren tu Werle, de scole wy vorminnen, oft wy konen. Wor wy des nicht dun konen, dar scole wy rechtes weldich sin. Vortmer tu ener mereren stederen vruntscap so vorbinde wy Albert vnde Johan, herthogen vorbenumet, vns tu deme vorbenumeden konighe Woldemar, vnser heren, vppe rechte bruderlike truhe em tu behulpende wesen, vp aller malke, also scal he vns wedder dun. Welk vnser der hulpe van deme anderen bedarf, de scal id deme anderen ses weken vor tu weten dun. Alle desse vorbenumeden stücke stede vnde vast tu holdende sunder jengerleye arghe lyst, dat loue wy Albert vnde Johan brudere, herthogen tu Meklenborch vorbenumet, in truhen deme vorbenumeden konigk Woldemar, vnseme heren, vnde scolen dat sweren in den hilghen, wen wy erst tusamene komen. Dit hebben ok mit vns ghelouet in truhen vnse truhen leuen Otto, greue tu Vorstenberche, her Johan van Plesse vnde her Rauen van Barnekowe, riddere, vnde hebben ere ingheseghele mit vnser an dessen bref ghehenget, de ghegheuen unde schreuen is tu Lubek na Godes bord druttetynhundert jare in deme veftegesten jare, des sunnaendes in de achte daghen der hemeluart vnser heren Godes.

Fem sigill.

4570.

1350 Maj 9.

Johan Öjarsson erkänner sig vara skyldig Lars Dansson 30 mark penningar och sätter för denna summa i pant sin egendom Limmarhult i Kils (Nykills) socken.

Orig. på perg. i Sv. Riksark. ¹⁾

Omnibus presens scriptum cernentibus Johannes Öjarsson salutem in Domino sempiternam. Nouerint vniuersi, tam posteri quam presentes, quod ego recognosco(!) me viro(!) discreto Laurencio Dansson in xxx marcis in prongta(!) pecunia veraciter fore obligatum, pro quibus denariis sibi bona mea Limbrahult in parrochia Kiil scita(!) inpingnorauit(!), tali condicione prehabita, quod, si infra festum sancti Micaelis bona resolvero prenotata, tunc ego ac eredes mei habebunt, si infra diem non resolvero supradictum, tunc ipse cum erediis suis in perpetuum permanet possidendus(!). Datum anno Domini m^occc^ol^o sub sigillis discretorum virorum, scilicet Joari Ingolfsson, domini Johannis Puka et Nicholai de Stang wna cum sigillo meo prima dominica post ascencionem Domini.

På baksidan: de bonis Limbrahult.

Sigillen: n. 1 otydligt (tre fogelklor snedt öfver skölden?): .JOV . . . NGVL . . ; n. 2—4 borta.

¹⁾ Uti Registrum Ecclesie Lincopensis f. 212 v. finnes en afskrift af detta bref, men med namnet Johannes Karlsson i stället för Johannes Öjarsson på utfärdaren och sockennamnet Nya Kiil, samt de språkliga feleu rättade.